



57 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 2

Tuesday, January 27, 2009

Le mardi 27 janvier 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Poy
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud
 Rompkey
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 St. Germain
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 *Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 *Goldstein
 Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Poy
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud
 Rompkey
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 St. Germain
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Warrant Officer Robert John Wilson, Corporal Mark Robert McLaren, Private Demetrios Diplaros, Corporal Thomas James Hamilton, Private John Michael Roy Curwin, Private Justin Peter Jones, Private Michael Freeman, Warrant Officer Gaétan Maxime Roberge, Sgt. Gregory John Kruse and Trooper Brian Richard Good, whose tragic deaths occurred over the last few months while serving their country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carstairs, P.C., tabled the following:

Document entitled: *Pages of Reflection: A Journal of Essays by Senate Pages*, Volume 2, Fall 2008.—Sessional Paper No. 2/40-42S.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That, during the first twelve sitting days following the adoption of this motion, any Senator at the time of prorogation of the first session of the fortieth Parliament who had not yet made and filed the renewed Declaration of Property required under Rule 135 shall do so; and

That immediately after the expiration of this period, the Clerk of the Senate shall lay upon the Table a list of those Senators who have made and filed the renewed Declaration during the first or second sessions of the fortieth Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de l'adjudant Robert John Wilson, du caporal Mark Robert McLaren, du soldat Demetrios Diplaros, du caporal Thomas James Hamilton, du soldat John Michael Roy Curwin, du soldat Justin Peter Jones, du soldat Michael Freeman, de l'adjudant Gaétan Maxime Roberge, du sergent Gregory John Kruse, et du soldat Brian Richard Good, décédés tragiquement au courant des derniers mois pendant qu'ils servaient leur pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Pages de réflexion : Recueil de dissertations de pages du Sénat*, Volume 2, Automne 2008.—Document parlementaire n^o 2/40-42S.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, durant les douze premiers jours de séance suivant l'adoption de cette motion, tout sénateur au moment de la prorogation de la première session de la quarantième législature qui n'a pas encore remis une nouvelle déclaration des qualités requises en vertu de l'article 135, soit tenu de le faire;

Qu'immédiatement après l'expiration de cette période, le greffier du Sénat dépose sur le bureau la liste des sénateurs qui ont fait et remis la nouvelle déclaration pendant la première ou la deuxième session de la quarantième législature.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Murray, P.C., presented a Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-203, An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Spivak presented a Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-205, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator McCoy presented a Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénateur Murray, C.P., présente un projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Spivak présente un projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-205, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur McCoy présente un projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Carstairs, P.C., presented a Bill S-207, An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-208, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., presented a Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Munson presented a Bill S-210, An Act respecting World Autism Awareness Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-211, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., présente un projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., présente un projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Munson présente un projet de loi S-210, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-211, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Banks presented a Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mitchell presented a Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Banks presented a Bill S-215, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Banks presented a Bill S-216, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénateur Banks présente un projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mitchell présente un projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Merchant, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Banks présente un projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Banks présente un projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-217, An Act respecting a National Philanthropy Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Consideration of Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the Second Session of the Fortieth Parliament.

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Interim Order Respecting Prohibited Items (P.C. 2008-1949 and JUS-10000-1066), dated December 14, 2008, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 2/40-3.

Reports of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-4.

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-217, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale lors de l'ouverture de la deuxième session de la quarantième législature.

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis propose, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Arrêté d'urgence visant les articles interdits (C.P. 2008-1949 et JUS-10000-1066), en date du 14 décembre 2008, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Doc. parl. n° 2/40-3.

Rapports de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-4.

Report of operations under the Export and Import Permits Act for the year 2007, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 2/40-5.

Report of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-6.

Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-7.

Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-8.

Summaries of the Amended Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Capital Budget for 2008-2009 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-9.

Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-8, sbs. 117(2).—Sessional Paper No. 2/40-10.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-11.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Recommendation Regarding Le Château Inc. (Woven Polyester Fabric)" dated December 2, 2008, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/40-12.

Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-13.

Report of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, 2003, c. 2, sbs. 33(5).—Sessional Paper No. 2/40-14.

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-15.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-16.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année 2007, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Doc. parl. n° 2/40-5.

Rapport de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-6.

Rapport de la Commission de la capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-7.

Rapports de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-8.

Sommaires révisés du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et du budget d'immobilisations de 2008-2009 de la Commission de la capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-9.

Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, par. 117(2).—Doc. parl. n° 2/40-10.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-11.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Recommandation concernant Le Château Inc. (Tissu en polyester) » en date du 2 décembre 2008, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), par. 21(2).—Doc. parl. n° 2/40-12.

Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-13.

Rapport du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'activité physique et le sport*, 2003, ch. 2, par. 33(5).—Doc. parl. n° 2/40-14.

Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-15.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-16.

Report of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-17.

Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-18.

Report of the Federal Bridge Corporation Limited for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-19.

Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-20.

Report of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-21.

Report of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-22.

Reports of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended August 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-23.

Report on operations under the Cultural Property Export and Import Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Cultural Property Export and Import Act*, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 2/40-24.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c.11, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 2/40-25.

Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Telefilm Canada Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 2/40-26.

Report of the National Film Board of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 2/40-27.

Report of Public Service Labour Relations Board on the administration of Part I (Staff Relations) of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 2/40-28.

Report of the Public Service Labour Relations Board on the administration of the *Public Service Labour Relations Act* for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Act, 2003, c. 22, s. 2 «251(2)».—Sessional Paper No. 2/40-29.

Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-17.

Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L. R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-18.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-19.

Rapport de l'Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-20.

Rapport de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-21.

Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-22.

Rapports de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 août 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-23.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Doc. parl. n° 2/40-24.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 71(1).—Doc. parl. n° 2/40-25.

Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur Téléfilm Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2).—Doc. parl. n° 2/40-26.

Rapport de l'Office national du film du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(2).—Doc. parl. n° 2/40-27.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la partie I (Relations de travail) de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84.—Doc. parl. n° 2/40-28.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, 2003, ch. 22, art. 2 « 251(2) ».—Doc. parl. n° 2/40-29.

Reports of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-30.

Reports of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-31.

Reports of the Public Service Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-32.

Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-33.

Reports of the National Arts Centre for the fiscal year ended August 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-34.

Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-35.

Reports of the Department of Public Works and Government Services Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-36.

Reports of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-37.

Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-38.

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-39.

Statutes of the Northwest Territories for June 2008, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/40-40.

Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/40-41.

Rapports du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-30.

Rapports du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-31.

Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-32.

Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-33.

Rapports du Centre national des Arts pour l'exercice terminé le 31 août 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-34.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-35.

Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-36.

Rapports de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-37.

Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-38.

Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-39.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juin 2008, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Doc. parl. n° 2/40-40.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Doc. parl. n° 2/40-41.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:41 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 41 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)